



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE COLOMBIA



**COOPERATION AGREEMENT
FOR STUDENT MOBILITY
Ref. ISAE : 2022-CIF-M-96**

BETWEEN

L'INSTITUT SUPERIEUR DE L'AERONAUTIQUE ET DE L'ESPACE

A Public Institution serving scientific, cultural and professional purposes and under the supervision of the Direction Générale de l'Armement du Ministère des Armées (the Directorate General of Armaments of the Ministry of Armed Forces) 10, avenue Edouard Belin – BP 54032 - 31055 Toulouse Cedex 04, France

Represented by Mr. Olivier LESBRE, in his capacity as President.

Hereinafter referred to as « ISAE-SUPAERO »

AND UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA

Represented by Professor Dr. Dolly MONTROYA CASTAÑO, named Rector by means of Resolution No 018 of 2021 and Possession Certificate No. 001 of 2021, acting according to articles 15° of the Agreement 011 of 2005, article 13 of Decree 1210 of 1993 and the article 3 of the Agreements and Contracts Manual adopted by Resolution of Rectory No 1551 of 2014, in name and representation of the UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, autonomous entity of the Colombian state, attached to the Ministry of National Education of Colombia, governed at the moment by Decree 1210 Of 1993, with address in Carrera 45 No 26 – 85 Edificio Uriel Gutiérrez in the city of Bogotá D. C. – Colombia.

Hereinafter referred to as «UNAL»

ISAE-SUPAERO, and UNAL are hereinafter referred to as the "Parties"

1. Scope of the Agreement

In accordance with the Framework Agreement for Academic Cooperation n° 2022-CIF-M-95 signed between, the **Universidad Nacional de Colombia** and the **Institut Supérieur de l'Aéronautique et de l'Espace**, the Parties have agreed to establish a formal cooperation agreement for student mobility which will include:

- the exchange of students for non-degree academic programmes;
- the enrolment of students for 1-year degree academic programme at ISAE;
- the exchange of students for research projects.

Article 1 – Exchange Students from UNAL to ISAE-SUPAERO

1. Non-degree academic programmes

Full-time students from UNAL who have been co-selected by both institutions, will spend one or two semesters, as exchange students. The level of enrolment will depend on the number of years of higher education validated by the exchange students at UNAL.

Full-time Engineering students from the Faculty of Engineering who have successfully completed at least 80% of their Engineering programme and who have been co-selected by both institutions will spend:

- one (1) semester of study at ISAE-SUPAERO in **semester 3 or 4** of the “Ingénieur ISAE-SUPAERO” programme, taught in French.

Full-time Master students from the Faculty of Engineering who have successfully completed at one year of their Maestria Programme and who have been co-selected by both institutions will spend:

- one (1) semester at ISAE-SUPAERO in **semester 5** of the “Ingénieur ISAE-SUPAERO” programme, taught in French **with the possibility of extending to semester 6**. Semester 6 will be dedicated to a research project, related to the student’s master thesis, in one of ISAE-SUPAERO research laboratories (not an internship in a company) providing the supervision of the research project is approved by one professor of ISAE-SUPAERO.

2. Research Projects

Full-time Bachelor students from UNAL, who have successfully completed at least 90% of their Bachelor Engineering programme and who have been co-selected by both institutions may spend:

- one semester, as non-degree exchange students in a research laboratory at ISAE-SUPAERO to undertake a research project, providing the supervision of the research project is approved by one professor of ISAE-SUPAERO.

ISAE-SUPAERO will waive tuition fees to UNAL students participating in the program, who must pay tuition fees at the home university.

Article 2 – Exchange students from ISAE-SUPAERO to UNAL

1. Non-degree academic programmes

Students registered at ISAE-SUPAERO who have successfully completed three (3) semesters (S1, S2 and S3) of their ‘Ingénieur ISAE-SUPAERO’ programme, and who have been co-selected by both institutions will spend:

- one (1) semester at **UNAL**, to attend courses taught in Spanish in undergraduate/graduate programmes in Engineering

2. Research Projects

Students registered at ISAE-SUPAERO who have successfully completed three (3) semesters (S1, S2 and S3) of their ‘Ingénieur ISAE-SUPAERO’ programme, and who have been co-selected by both institutions will spend:

- one (1) semester at **UNAL**, to undertake a research project, providing the supervision of the research project is approved by one professor of UNAL.

UNAL will waive tuition fees to ISAE-SUPAERO students participating in the program, who must pay tuition fees at the home university.

Article 3 – Enrolment in the “DES” (Diplôme d’Enseignement Supérieur) Higher Education Diploma

Full-time Bachelor students from **UNAL** who have successfully completed at least 80 % of their 5-Year Engineering undergraduate courses and who have been co-selected by both institutions may enrol in the fee-paying 1-year “DES” degree programme (Diplôme d’Enseignement Supérieur), corresponding to the full 3rd year of the 3-year “Ingénieur ISAE-SUPAERO” programme (semesters 5 and 6).

Students enrolled in the “DES” programme can have access to some ISAE-SUPAERO specific services and can undertake their thesis (final degree project)/internship at an external partner through the ISAE-SUPAERO network.

Moreover, students graduated from the “DES” programme are automatically registered in the Alumni Association Network.

“DES” courses are fully taught in French.

At the time of the signature of this agreement, ‘DES’ tuition fees amount to 2,800€* for European students and to 4,800 €* for non-European students. These fees may vary over the validity period of the agreement.

Students of Universidad Nacional de Colombia will have to pay the full amount corresponding to non-European students in order to participate in the “DES” program.

The academic coordinators from both signatory institutions must approve the study programme (learning agreement) of each student before starting the DES programme.

On completion of the ‘DES’ programme, the host institution shall send a copy of the student's transcript to the home institution. The parties agree that exams/courses shall be graded and awarded credits according to the rules of the institution where the exam/course is taken.

Students who have successfully completed the academic requirements of the “DES” programme are graduated from ISAE-SUPAERO DES programme.

Students who have not validated their DES programme will return to their home institution without obtaining the “DES” diploma mentioned in Article 3. The home institution will then make a decision as to what subjects are eligible to an equivalence.

(*) Setting of rates for all fees is indicated each year in the official ISAE-SUPAERO fees catalogue.

Article 4 – Responsibilities of the participating institutions

1. Learning Agreements

The academic coordinators from both signatory institutions must approve a learning agreement to formalize the study programme for each exchange student including courses and/or research subjects (for research projects) and associated credits. The study programme will be signed by the Parties and by the exchange student.

2. Validation of the exchange programme and students’ transcripts

At the end of each exchange period the host institution shall send to the home institution a copy of the exchange students’ transcripts. The parties agree that exams/courses shall be graded and awarded credits according to the rules of the institution where the exam/course is carried out.

Each signatory institution is responsible for validating the exchange programme of its own students according to its regulations, in order to grant its own degree.

Article 5 – Language requirements

Each institution is free to define the level of linguistic knowledge required to non-degree exchange students.

- Language requirements at **UNAL**

For admission at **UNAL**, ISAE-SUPAERO exchange students must have sufficient language skills in Spanish such as the B1 level minimum, recommended B2, in accordance with the CEFR*.

- Language requirements at **ISAE-SUPAERO**

For admission to the “Ingénieur ISAE-SUPAERO” programme, **UNAL** exchange students must have sufficient language skills in French, such as the B1 level minimum, recommended B2, in accordance with the CEFR*.

*Common European Framework of Reference for Languages

Article 6 – Number of students

The number of exchange students nominated for non-degree exchange programmes and research projects is commonly decided each academic year, according to the number of available places in each semester of each programme, but it cannot exceed four (4) students for one semester each per institution per year.

The partner institutions should aim for balance of the exchange over the duration of this agreement.

Article 7 – Admission requirements

Full-time undergraduate and graduate students from both partner institutions may participate in the exchange programme under this bilateral agreement if they meet academic prerequisites required by the host institution. Student exchanges will take place as part of a non-degree exchange programme.

Both **UNAL** and **ISAE-SUPAERO** will select students with a very good academic background and a strong motivation. Students are selected and admitted on a case-by-case basis, according to their academic results, course requirements, motivations and language skills.

Admission of exchange students nominated by the home institution is always at the discretion of the host institution, subject to approval by the receiving department or the competent academic committee. The host institution must send to the home institution an official letter stating that the student has been accepted or refused.

Article 8 – General terms and conditions

All costs related to travel, accommodation, living expenses, normal non-tuition course related fees including but not limited to: books & academic supplies, study materials, student union fees (if applicable) and other expenses arising out of the exchange will be met by the students. In addition, students must take out comprehensive international medical insurance coverage during their stay at the partner institution

Each institution undertakes to facilitate the arrival of exchange students. Each institution will provide the normal assistance it provides to all its students to exchange students for finding appropriate accommodation.

Exchange students will have access to the library, laboratories, computer facilities and other student services. They shall be granted the same rights and privileges as regular students at the host institution in accordance with their status.

Students participating in this exchange program must be enrolled at the home institution as full-time regular students and will only pay tuition or other mandatory student fees to their home institution if required.

They will not pay any application nor registration fees to the host institution for the whole of their exchange period.

During the period of the exchange programme, all exchange students will abide by the regulations and policies in force at the host institution (rules of procedure and school regulation) and all legal and social obligations of the host country. In case of non-compliance with these obligations, the host institution reserves the right to terminate the stay of the exchange student after having informed his/her home institution.

Article 9 - Academic coordinators and Staff in charge of implementing the agreement

An academic advisor, responsible for supervising the studies of exchange students, will be appointed by each signatory institution.

When necessary, the contracting parties will consult each other through representatives designated by each institution. Regular contact will be maintained through the respective coordinators.

For ISAE-SUPAERO:

- ❖ The Academic Advisor for student exchanges is Professor Pierre de Saqui-Sannes
- ❖ The person in charge of the administrative management of the agreement

of cooperation is Corinne Garcia-Mac Cionnaith, Head of International Partnerships.

For UNAL:

- ❖ The Academic coordinator for this programme is Professor María Alejandra Guzmán Pardo, Dean of the School of Engineering (Bogotá Campus), or whoever performs their duties on a temporary or permanent basis.
- ❖ The person in charge of implementing the agreement of cooperation is Professor María Alejandra Guzmán Pardo, Dean of the School of Engineering (Bogotá Campus), or whoever performs their duties on a temporary or permanent basis.

Article 10 – Affectio Societatis

This agreement shall not be construed as constituting any form of legal entity between the Parties, with *affectio societatis* being formally excluded.

Article 11 – Settlement of disputes

According the international law principles, this agreement is governed by the law of the country where the implementation of this agreement takes place.

Any dispute arising as to the application or interpretation of the agreement and which have not been resolved amicably by the Parties, shall be brought before the competent court.

In the event of contradiction and/or incompatibility between the provisions of the various contractual documents, the order of prevalence of these provisions is as follows:

- 1/ the provisions of the Framework agreement,
- 2/ the provisions of this agreement,
- 3/ the provisions of (a) specific agreement(s), if there are any.

Let it be stated that termination of the Framework agreement shall not interrupt nor affect the activities undertaken and still in process. The provisions of the Framework Agreement continue to apply for the period applicable as set in article 16.

Article 12 - No Existence of Labour Relations

In all actions under both this Agreement and the subsequent Specific Agreements, the parties agree that the employees or contractors of each institution will operate under the sole direction of the institution which has established their employment or contractual relationship.

Article 13 - No Existence of Solidarity Regime

There is no solidarity regime between the subscribed parties in this Agreement, due to the reason that each is responsible for the obligations that they have contracted.

Article 14 - Transferring

The parts may not transfer any part of this Agreement to a third person or entity, unless with prior written permission of the other part.

Article 15 - Financial Conditions

The parties will attempt to ensure, according to their budgets, the necessary means to put this Agreement into action and it is necessary, to ask for their means from agencies that promote research. The signing of this Agreement does not generate immediate financial obligation to any part.

Article 16 - Duration of the agreement

This agreement shall remain in force for a period of five (5) years from the date of the last signature. It may be renewed by mutual written consent for both parties for the same duration.

Amendments or changes to this agreement shall be made in writing and signed by the duly authorised representatives of the institutions.

It may be terminated by either institution providing a 6-month written notice to the other. No applications shall be considered after this notice.

However, any termination of the agreement will in no way interrupt the activities undertaken and still in process. Students participating in this exchange at the time of the intended termination will be permitted to complete the agreed upon exchange period at the host institution.

Article 17 - Number of copies

This agreement has been drawn up in four (4) original copies, two (2) in English and two (2) in Spanish for each signatory. The English version of this agreement shall prevail in all matters related to this agreement.

For **Universidad Nacional de Colombia**

Rector

Prof. Dra. Dolly MONTOYA CASTAÑO



Firmado digitalmente
por DOLLY MONTOYA
CASTAÑO

Fecha: 2022.09.29
12:00:31 -05'00'

Date:

For the **Institut Supérieur de l'Aéronautique
et de l'Espace,**

The President,

Olivier LESBRE

Signé électroniquement

le 05/10/2022 par Olivier LESBRE



Date:



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE COLOMBIA



**CONVENIO DE COOPERACIÓN
PARA LA MOVILIDAD ESTUDIANTIL
Ref. ISAE : 2022-CIF- M-96**

ENTRE

L'INSTITUT SUPERIEUR DE L'AERONAUTIQUE ET DE L'ESPACE

una institución pública al servicio de fines científicos, culturales y profesionales y bajo la tutela de la Direction Générale de l'Armement du Ministère des Armées (la Dirección General de Armamento del Ministerio de las Fuerzas Armadas) 10, avenue Edouard Belin – BP 54032 - 31055 Toulouse Cedex 04, Francia

representado por el Sr. Olivier LESBRE, en su calidad de Presidente.

en lo sucesivo denominado como “ISAE-SUPAERO”

y la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**

representada por la Profesora Dra. Dolly MONTROYA CASTAÑO, nombrada Rectora mediante Resolución N° 018 de 2021 y Acta de Posesión N° 001 de 2021, actuando de conformidad con los artículos 15° del Acuerdo 011 de 2005, artículo 13 del Decreto 1210 de 1993 y el artículo 3 del Manual de Convenios y Contratos adoptado por la Resolución de Rectoría No 1551 de 2014, en nombre y representación de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, entidad autónoma del Estado colombiano, adscrita al Ministerio de Educación Nacional de Colombia y regida en la actualidad por el Decreto 1210 de 1993, con domicilio en la Carrera 45 No 26 – 85 Edificio Uriel Gutiérrez en la ciudad de Bogotá D.C. – Colombia.

en lo sucesivo denominada «UNAL»

	Página	
	1/6	

El ISAE-SUPAERO y la UNAL se denominarán en lo sucesivo las "Partes"

1. *Ámbito de aplicación del convenio*

De conformidad con el Convenio marco de cooperación académica n° 2022-CIF-M-95 suscrito entre la **Universidad Nacional de Colombia** y el **Institut Supérieur de l'Aéronautique et de l'Espace**, las Partes han acordado establecer un convenio formal de cooperación para la movilidad estudiantil que incluirá:

- ☐ el intercambio de estudiantes en programas académicos sin titulación;
- ☐ la matrícula de estudiantes para el programa académico de grado de 1 año en el ISAE-SUPAERO;
- ☐ el intercambio de estudiantes para proyectos de investigación.

Artículo 1 – Estudiantes de Intercambio de la UNAL al ISAE-SUPAERO

1. Programas académicos sin titulación

Los estudiantes de tiempo completo de la **UNAL** que hayan sido co-seleccionados por ambas instituciones, pasarán uno o dos semestres como estudiantes de intercambio. El nivel de matrícula dependerá del número de años de educación superior validados por los estudiantes de intercambio de la **UNAL**.

Los estudiantes de Ingeniería a tiempo completo de la Facultad de Ingeniería que hayan completado con éxito al menos el 80% de su programa de Ingeniería y que hayan sido co-seleccionados por ambas instituciones pasarán:

- un (1) semestre de estudio en el ISAE-SUPAERO en el **semestre 3 o 4** del programa "Ingénieur ISAE-SUPAERO", impartido en francés.

Los estudiantes de maestría a tiempo completo de la Facultad de Ingeniería que hayan completado con éxito un año de su programa de maestría y que hayan sido co-seleccionados por ambas instituciones pasarán:

- un (1) semestre en el ISAE-SUPAERO en el **semestres 5** del programa "Ingénieur ISAE-SUPAERO", impartido en francés, **con la posibilidad de extender al semestre 6**. El semestre 6 se dedicará a un proyecto de investigación, relacionado con la tesis de maestría del estudiante en uno de los laboratorios de investigación del ISAE-SUPAERO (no en una pasantía en una empresa), siempre que la supervisión del proyecto de investigación sea aprobada por un profesor del ISAE-SUPAERO.

2. Proyectos de investigación

	Página	
	2/6	

Los estudiantes de pregrado a tiempo completo de la UNAL, que hayan completado con éxito al menos el 90% de su programa de pregrado en Ingeniería y que hayan sido co-seleccionados por ambas instituciones, podrán pasar

- un semestre como estudiantes de intercambio sin titulación en un laboratorio de investigación del ISAE-SUPAERO para emprender un proyecto de investigación, siempre que la supervisión del proyecto de investigación sea aprobada por un profesor del ISAE-SUPAERO.

ISAE SUPAERO eximirá del pago de los costos de matrícula a los estudiantes de la UNAL participantes en el programa, quienes deberán pagar los derechos de matrícula en la universidad de origen.

Artículo 2 – Estudiantes de intercambio del ISAE-SUPAERO a la UNAL

1. Programas académicos sin titulación

Los estudiantes inscritos en ISAE-SUPAERO que hayan completado con éxito tres (3) semestres (S1, S2 y S3) de su programa “Ingénieur ISAE-SUPAERO” y que hayan sido co-seleccionados por ambas instituciones pasarán:

- un (1) semestre en la UNAL, para asistir a cursos impartidos en español en programas de pregrado/posgrado en Ingeniería

2. Proyectos de investigación

Los estudiantes inscritos en ISAE-SUPAERO que hayan completado con éxito tres (3) semestres (S1, S2 y S3) de su programa “Ingénieur ISAE-SUPAERO”, y que hayan sido co-seleccionados por ambas instituciones pasarán:

- un (1) semestre en la UNAL, para realizar un proyecto de investigación, siempre que la supervisión del proyecto de investigación sea aprobada por un profesor de la UNAL

La UNAL eximirá del pago de los costos de matrícula a los estudiantes de la ISAE SUPAERO participantes en el programa, quienes deberán pagar los derechos de matrícula en la universidad de origen.

Artículo 3 – Matrícula en el Diploma de Educación Superior “DES” (Diplôme d'Enseignement Supérieur)

Los estudiantes de pregrado a tiempo completo en la UNAL que hayan completado con éxito al menos el 80% de su programa de pregrado de Ingeniería de 5 años y que hayan sido coseleccionados por ambas instituciones pueden inscribirse en el programa de grado “DES” de 1 año (Diplôme d'Enseignement Supérieur), correspondiente al 3er año completo del programa "Ingénieur ISAE-SUPAERO" de

	Página	
	3/6	

3 años (semestres 5 y 6).

Los estudiantes matriculados en el programa “DES” pueden tener acceso a algunos servicios específicos del ISAE-SUPAERO y pueden realizar su tesis (trabajo de grado)/prácticas con un socio externo a través de la red ISAE-SUPAERO.

Además, los estudiantes graduados del programa “DES” se registran automáticamente en la Red de Asociaciones de Antiguos Alumnos.

Los cursos “DES” se imparten completamente en francés.

En el momento de la firma de este Convenio, las tasas de matrícula del “DES” ascienden a 2.800€* para estudiantes europeos y a 4.800€* para estudiantes no europeos. Estas tarifas pueden variar durante el período de validez del convenio. Los estudiantes de la Universidad Nacional de Colombia, deberán de pagar el monto total establecido para los estudiantes no europeos para poder participar en el programa “DES”.

Los coordinadores académicos de ambas instituciones firmantes deben aprobar el programa de estudio (convenio de aprendizaje) de cada estudiante antes de comenzar el programa DES.

Al finalizar el programa “DES”, la institución de acogida enviará una copia de la transcripción de notas del estudiante a la institución de origen. Las Partes acuerdan que los exámenes/cursos se calificarán y se les otorgarán créditos de acuerdo con las reglas de la institución donde se realiza el examen/curso.

Los estudiantes que hayan completado con éxito los requisitos académicos del programa “DES” se gradúan del programa ISAE-SUPAERO DES.

Los estudiantes que no hayan validado su programa “DES” regresarán a su institución de origen sin obtener el diploma “DES” mencionado en el Artículo 3. La institución de origen tomará entonces una decisión sobre qué asignaturas son elegibles para una equivalencia.

(*) La fijación de tarifas para todas las tasas se indica cada año en el catálogo oficial de tarifas del ISAE-SUPAERO.

Artículo 4 – Responsabilidades de las instituciones participantes

1. Convenio de aprendizaje

Los coordinadores académicos de ambas instituciones firmantes deberán aprobar un convenio de aprendizaje para formalizar el programa de estudios de cada estudiante de intercambio incluyendo cursos y/o asignaturas de investigación (para proyectos de investigación) y créditos asociados. El programa de estudios

	Página	
	4/6	

será firmado por las Partes y por el estudiante de intercambio.

2. Validación del programa de intercambio y transcripciones de notas de los estudiantes

Al final de cada período de intercambio, la institución de acogida enviará a la institución de origen una copia de las transcripciones de los estudiantes de intercambio. Las Partes acuerdan que los exámenes / cursos se calificarán y se les otorgarán créditos de acuerdo con las reglas de la institución donde se lleva a cabo el examen/curso.

Cada institución firmante es responsable de validar el programa de intercambio de sus propios estudiantes de acuerdo con su reglamento, con el fin de otorgar su propio título.

Artículo 5 – Requisitos de idioma

Cada institución es libre de definir el nivel de conocimiento de idioma requerido por los estudiantes de intercambio sin titulación.

- Requisitos de idioma en la **UNAL**

Para la admisión en la **UNAL**, los estudiantes de intercambio ISAE-SUPAERO deben tener suficientes habilidades lingüísticas en español, es decir, el nivel mínimo es B1 y el recomendado es B2, de acuerdo con el MCER*.

- Requisitos de idioma en el **ISAE-SUPAERO**

Para la admisión al programa "Ingénieur ISAE-SUPAERO", los estudiantes de intercambio de la **UNAL** deben tener suficientes habilidades lingüísticas en francés, es decir, el nivel mínimo es B1 y el recomendado es B2 de acuerdo con el MCER*.

*Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas

Artículo 6 – Número de estudiantes

El número de estudiantes de intercambio nominados para programas de intercambio sin titulación y proyectos de investigación se decide comúnmente cada año académico, de acuerdo con el número de plazas disponibles en cada programa para cada semestre, pero no puede exceder cuatro (4) estudiantes durante un semestre por institución por año.

Las instituciones asociadas deben aspirar al equilibrio del intercambio a lo largo de la duración del presente Convenio.

Artículo 7 – Requisitos de admisión

Los estudiantes de pregrado y posgrado a tiempo completo de ambas instituciones asociadas pueden participar en el programa de intercambio en virtud de este Convenio bilateral si cumplen con los requisitos académicos requeridos por la

	Página	
	5/6	

institución anfitriona. Los intercambios de estudiantes se llevarán a cabo como parte de un programa de intercambio sin doble titulación.

Tanto la UNAL como el ISAE-SUPAERO seleccionarán estudiantes con una muy buena formación académica y una fuerte motivación. Los estudiantes son seleccionados y admitidos caso por caso, de acuerdo con sus resultados académicos, requisitos del curso, motivaciones y habilidades lingüísticas.

La admisión de estudiantes de intercambio nominados por la institución de origen siempre queda a discreción de la institución anfitriona, sujeta a su vez a la aprobación del departamento receptor o del comité académico competente. La institución anfitriona debe enviar a la institución de origen una carta oficial donde indique que el estudiante ha sido aceptado o rechazado.

Artículo 8 – Condiciones generales

Todos los costos relacionados con el viaje, el alojamiento, los gastos de manutención y las tarifas normales no relacionadas con el curso de matrícula, incluyendo pero no limitadas a libros y suministros académicos, materiales de estudio, tarifas sindicales estudiantiles (si corresponde) y otros gastos que surjan del intercambio, serán cubiertos por los estudiantes. Así mismo, los estudiantes deberán contratar un seguro médico internacional de amplia cobertura durante su estadía en la institución contraparte.

Cada institución se compromete a facilitar la llegada de estudiantes de intercambio y a brindar el apoyo normal que proporciona a todos sus estudiantes de intercambio para encontrar el alojamiento adecuado.

Los estudiantes de intercambio tendrán acceso a la biblioteca, laboratorios, instalaciones informáticas y otros servicios estudiantiles. Se les concederán los mismos derechos y privilegios que a los estudiantes regulares de la institución anfitriona según su condición.

Los estudiantes que participan en este programa de intercambio deben estar inscritos en la institución de origen como estudiantes regulares a tiempo completo y solo pagarán la matrícula u otras tarifas estudiantiles obligatorias a su institución de origen si es necesario.

No pagarán ninguna tarifa de solicitud ni registro a la institución anfitriona durante todo su período de intercambio.

Durante el período del programa de intercambio, todos los estudiantes de intercambio cumplirán con las regulaciones y políticas vigentes en la institución de acogida (reglas de procedimiento y normativa de la universidad) y todas las obligaciones legales y sociales del país de acogida. En caso de incumplimiento de estas obligaciones, la institución de acogida se reserva el derecho de terminar la

estancia del estudiante de intercambio no sin antes informar a su institución de origen.

Artículo 9 - Coordinadores académicos y personal encargado de la implementación del convenio

Un asesor académico, responsable de supervisar los estudios de los estudiantes de intercambio, será designado por cada institución firmante.

Cuando sea necesario, las partes contratantes se consultarán entre sí a través de representantes designados por cada institución. Se mantendrá un contacto regular a través de los respectivos coordinadores.

Para el ISAE-SUPAERO:

- ❖ El asesor académico para los intercambios de estudiantes es el Profesor Pierre de Saqui-Sannes
- ❖ La responsable de la gestión administrativa del convenio de cooperación es Corinne Garcia-Mac Cionnaith, Jefe de Alianzas Internacionales.

Para la UNAL:

- ❖ La coordinadora académica de este programa es la profesora María Alejandra Guzmán Pardo, Decana de la Facultad de Ingeniería (Sede Bogotá), o quien desempeñe sus funciones de manera temporal o permanente.
- ❖ La encargada de implementar el convenio de cooperación es la profesora María Alejandra Guzmán Pardo, Decana de la Facultad de Ingeniería (Sede Bogotá), o quien desempeñe sus funciones de manera temporal o permanente.

Artículo 10 – Affectio Societatis

Este Convenio no se interpretará como constitutivo de ninguna forma de entidad jurídica entre las Partes, por lo que *la affectio societatis* queda formalmente excluida.

Artículo 11 – Solución de controversias

De acuerdo con los principios del derecho internacional, este acuerdo se rige por la ley del país donde se lleva a cabo la aplicación de este acuerdo.

Cualquier disputa que surja en cuanto a la aplicación o interpretación del acuerdo y que no haya sido resuelta amistosamente por las Partes, será llevada ante el tribunal competente.

	Página	
	7/6	

En caso de contradicción y/o incompatibilidad entre las disposiciones de los distintos documentos contractuales, el orden de prevalencia de estas disposiciones es el siguiente:

- 1/ las disposiciones del convenio marco
- 2/ las disposiciones del presente Convenio y
- 3/ las disposiciones de convenio(s) específico(s), si los hubiere.

Se establece que la terminación del convenio marco no interrumpirá ni afectará a las actividades emprendidas y aún en curso. Las disposiciones del convenio marco seguirán aplicándose durante el período vigente según lo establecido en el artículo 16.

Artículo 12.- Inexistencia de relaciones laborales

En todas las acciones bajo este Convenio, las Partes acuerdan que los empleados o contratistas de cada institución operarán bajo la dirección exclusiva de la institución que ha establecido su relación laboral o contractual.

Artículo 13.- Inexistencia de régimen de solidaridad

No existe un régimen de solidaridad entre las Partes suscritas en este Convenio, dado que cada una es responsable de las obligaciones que hayan contraído.

Artículo 14- Transferencia

Las Partes no pueden transferir ninguna parte de este Convenio a una tercera persona o entidad, a menos que cuente con el permiso previo por escrito de la otra parte.

Artículo 15 - Condiciones financieras

Las Partes intentarán garantizar, de acuerdo con sus presupuestos, los medios necesarios para poner en práctica este Convenio y es necesario pedir sus medios a las agencias que promueven la investigación. La firma de este Convenio no genera obligación financiera inmediata a ninguna parte.

Artículo 16 – Duración del convenio

Este Convenio permanecerá vigente por un período de cinco (5) años a partir de la fecha de la última firma. Podrá renovarse por mutuo consentimiento por escrito para ambas partes y por el mismo período.

	Página	
	8/6	

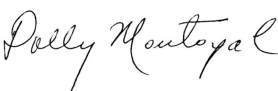
Las adendas o modificaciones del presente Convenio se efectuarán por escrito y serán firmadas por los representantes debidamente autorizados de las instituciones.

Este Convenio puede ser terminado por cualquiera de las instituciones previo aviso por escrito de 6 meses a la otra parte. No se considerará ninguna solicitud después de este aviso.

Sin embargo, cualquier terminación del convenio no interrumpirá de ninguna manera las actividades emprendidas y aún en proceso. Los estudiantes que participen en este intercambio en el momento de la terminación prevista podrán completar el período de intercambio acordado en la institución anfitriona.

Artículo 17 – Número de ejemplares

Este convenio ha sido redactado en dos (2) copias originales escritas en inglés, una (1) para cada institución firmante.

Por la Universidad Nacional de Colombia Rectora Prof. Dra. Dolly MONTOYA CASTAÑO  Firmado digitalmente por DOLLY MONTOYA CASTAÑO Fecha: 2022.09.29 12:00:01 -05'00'	Por el Institut Supérieur de l'Aéronautique et de l'Espace, El Presidente, Olivier LESBRE
	El Vicepresidente de Promoción y Relaciones Internacionales, Didier DELORME
Fecha:	Fecha: